Пперебийныс переклад

Дав мені юнь Ти сутужную...
Був ти нещедрим у ніжності.
Скільки журби, далебі!
Як же багатством у бідності
Душу зігріти Тобі?
Пісню слави лесливую
Нам доля співа сліпа.
Господи! Та ж недбайлива я,
Твоя рабиня скупа.
Ні прутиком, ні трояндою
Не буду в садах Отця.
Я від кожної тріски падаю,
Здригаюся від слівця.

**Довкола жовтий вечір ліг,
Тремтить квітнева прохолода.
Ти запізнивсь на стільки літ,
Та радість буде там, де згода.
Присядь до мене ближче ти,
I подивись веселим оком:
Блакитні зошита листки —
Віршів моїх дитячі спроби.
Пробач, що сумно так жила
I сонце бачила несміло.
Пробач, пробач, що багатьма
Я багатьма переболіла.**

 **ДАВ МЕНІ ЮНІСТЬ ОБТЯЖЛИВУ...**
Перекладач: I.Римарук
Джерело: З книги: Зарубіжна література: Хрестоматія: 11 кл.— Х.: Світ дитинства, 1992.
Дав мені юність обтяжливу,
Стільки печалей у ній.
Як же, у щасті зневажена,
Боже, віддячу Тобі?
Довгую пісеньку, ластячись,
Славі співає журба.
Жінка зваблива, прекрасна ще,
Скупості й долі раба

Ані ружею, ні стеблинкою
Я не буду в садах Отця.
Я тремчу полохливо жаринкою,
**Я боюся дурного слівця.**

**ОЛЕКСАНДРУ БЛОКУ

Перекладач: Світлана Жолоб

У гостину до поета
Я прийшла. Неділя. Південь.
Тихо й просторо в кімнаті,
А за вікнами — мороз.

І стоїть багряне сонце
Над кошлатим сизим димом...
Як же мовчазний господар
Ясно дивиться навстріч.

І такі у нього очі —
Кожен їх запам'ятає,
А мені вже, обережній,
Краще й не дивитись в них.

Та розмову не забуду
В димний полудень, в неділю,
В домі сірім і високім
Коло моря і Неви.**

**СІРООКИЙ КОРОЛЬ

Перекладач: М.Москаленко
Джерело: З книги: Зарубіжна література: Хрестоматія: 11 кл.— Х.: Світ дитинства, 1992.
Болю безвихідний, слався тепер!
Вчора король сіроокий помер.
Вечір осінній задушно палав.
Муж мій вернувся й спокійно сказав:
«Знаєш, із ловів його принесли,
Тіло під дубом столітнім знайшли.
А королева, така молода,
Сивою стала до ранку. Шкода!..»
Люльку свою на каміні знайшов
I на роботу нічну він пішов.
Буду я доню будити від сну,
В сірі очиці її зазирну.
А за вікном тополине гілля
Шепче: «Немає твого короля...»
(1910)**